



89

ที่ กต ๑๓๐๕/ว ๑๓๕

กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๒๖ มกราคม ๒๕๖๔

เรื่อง การประกวดออกแบบเฟอร์นิเจอร์ “Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design ครั้งที่ ๑  
จัดโดยเมืองฮิงาชิคาวะ จังหวัดฮอกไกโด

เรียน ปลัดกระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม

สิ่งที่ส่งมาด้วย หนังสือจากนายกเทศมนตรีเมืองฮิงาชิคาวะและประธานกรรมการจัดงานประกวด  
“Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design ลงวันที่ ๑๕ มกราคม ค.ศ. ๒๐๒๑  
พร้อมเอกสารประกอบฉบับภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้รับรายงานจากสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงโตเกียวว่า  
นายกเทศมนตรีเมืองฮิงาชิคาวะ จังหวัดฮอกไกโด ประเทศญี่ปุ่นขอความร่วมมือประชาสัมพันธ์กิจกรรมการ  
ประกวดออกแบบเฟอร์นิเจอร์ “Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design ครั้งที่ ๑ ซึ่งเป็นความร่วมมือ  
ระหว่างเมืองฮิงาชิคาวะกับนาย Kengo Kuma สถาปนิกที่มีชื่อเสียงในการออกแบบสิ่งก่อสร้างและ  
การออกแบบท้องถิ่นระดับโลกและอาจารย์ประจำมหาวิทยาลัยโตเกียวแก่นักเรียนและนักศึกษาที่สนใจ  
ด้านการออกแบบและประดิษฐ์ผลงานเฟอร์นิเจอร์เข้าร่วมการประกวด ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย  
กระทรวงต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

#### ๑. ข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมการประกวด

๑.๑ ชื่อโครงการ: การประกวดออกแบบ “Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design  
ครั้งที่ ๑ ในหัวข้อ (Theme) “เก้าอี้ไม้”

๑.๒ คุณสมบัติผู้เข้าร่วมประกวด: นักเรียนและนักศึกษาทั้งผู้ที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่นและใน  
ต่างประเทศอายุไม่เกิน ๓๐ ปี (นับถึงวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๖๔) โดยสามารถนำส่งผลงานแบบเดี่ยว หรือแบบกลุ่ม  
๑ ขึ้นต่อคน/กลุ่ม และไม่มีค่าใช้จ่ายในการสมัคร

๑.๓ รางวัล: รางวัลชนะเลิศ Kengo Kuma เงินรางวัล ๕๐๐,๐๐๐ เยน (ประมาณ  
๑๕๐,๐๐๐ บาท) จำนวน ๑ รางวัล และผลงานดีเด่น เงินรางวัล ๑๐๐,๐๐๐ เยน (ประมาณ ๓๐,๐๐๐ บาท)  
จำนวน ๓ รางวัล และรางวัลชมเชย จำนวน ๖ รางวัล

๑.๔ กำหนดการสำคัญ (ตามเวลาของประเทศญี่ปุ่น ซึ่งเร็วกว่าไทย ๒ ชั่วโมง)

- การลงทะเบียนล่วงหน้า: ตั้งแต่วันนี้ถึง ๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ ถึงเวลา ๑๒.๐๐ น.
- ช่วงเวลาเปิดรับผลงาน: วันที่ ๒๕ - ๓๑ มีนาคม ๒๕๖๔ ถึงเวลา ๑๒.๐๐ น.
- วันตัดสินรอบชิงชนะเลิศและพิธีมอบรางวัล: วันเสาร์ที่ ๒๖ มิถุนายน ๒๕๖๔

ณ เมืองฮิงาชิคาวะ จังหวัดฮอกไกโด

/ ๒. ข้อพิจารณา ...



วันที่ 15 เดือน มกราคม ปี ค.ศ.2021

นายอิจิโร มัทซึโอะ นายกเทศมนตรีเทศบาลเมืองฮิงาชิคาวะและ  
นายฮิโรมิ ฟุจิตะ ประธานกรรมการจัดงานประกวด  
"Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design

เรียน ผู้เกี่ยวข้องทุกท่าน  
เรื่อง ขอความอนุเคราะห์ประชาสัมพันธ์กิจกรรม  
การประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design ครั้งที่ 1

สวัสดีปีใหม่ทุกท่าน ในโอกาสอันดีนี้ ฮิงาชิคาวะ "เมืองแห่งภาพถ่าย" ซึ่งเปรียบเสมือนเมืองหลวงวัฒนธรรมการถ่ายภาพของจังหวัดฮอกไกโด ได้ร่วมกับนักสถาปนิกระดับโลก Kengo Kuma เพื่อจัดการประกวดออกแบบเฟอร์นิเจอร์ "KAGU" ระดับนักเรียนนักศึกษาตามกำหนดการด้านล่างในครั้งนี้นี้ขึ้น

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ในการช่วยประชาสัมพันธ์กิจกรรมดังกล่าว ให้กับนักเรียนนักศึกษาที่สนใจเกี่ยวกับการออกแบบและประดิษฐ์ชิ้นงาน เพื่อร่วมสมัครประกวดในกิจกรรมครั้งนี้

#### กำหนดการ

1. เริ่มผลงานประกวด ดีไซน์ "เก้าอี้ไม้"
2. ลงทะเบียนล่วงหน้า ตั้งแต่วันนี้ถึง 27 กุมภาพันธ์ ค.ศ.2021 เวลาเที่ยงตรง 12:00 (เวลาญี่ปุ่น)
3. ช่วงเวลาเปิดรับผลงาน วันที่ 25 – 31 มีนาคม ค.ศ.2021 เวลาเที่ยงตรง 12:00 (เวลาญี่ปุ่น)
4. วันตัดสินรอบชิงชนะเลิศ วันเสาร์ที่ 26 มิถุนายน ค.ศ.2021 ณ เมืองฮิงาชิคาวะ จ.ฮอกไกโด

\*รายละเอียดตามเอกสารแนบ การประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design

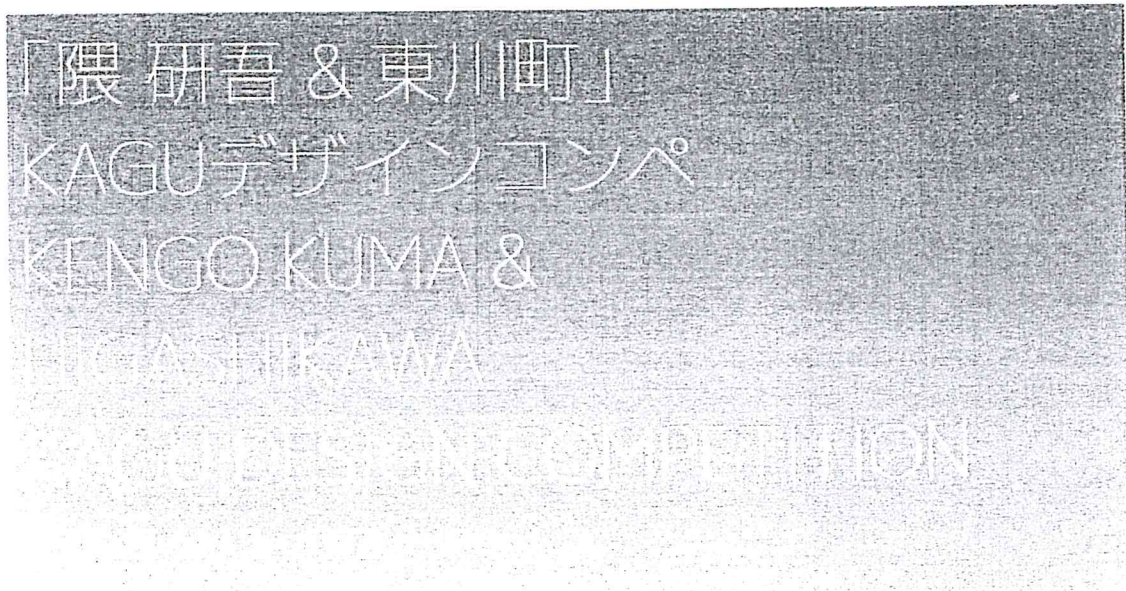


สงนง.ผู้จัดการประกวด "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design  
(ผู้ดูแล Mr.Okamoto แผนก Higashikawa Culture and Exchange Department)  
ที่อยู่: Higashikawa Cultural Exchange Center CentPure1  
1-1-1, Kita-machi, Higashikawa-cho, Kamikawa-gun, Hokkaido, 071-1426 Japan  
Tel: +81-166-82-2111 Fax: +81-166-82-3644  
E-mail: official@kagu-higashikawa.jp URL: <https://www.kagu-higashikawa.jp/>



เพื่อสร้างคุณค่าให้กับเฟอร์นิเจอร์ "KAGU" ขึ้นใหม่ เมืองฮิงาชิคาวะ จ.ฮอกไกโด ได้ร่วมกับ Kengo Kuma จัดโครงการประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design

ฮิงาชิคาวะ "เมืองแห่งภาพถ่าย" ของฮอกไกโด ได้ร่วมกับสถาปนิกระดับโลก Kengo Kuma เพื่อจัดโครงการ *ประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design* ขึ้น โดยมุ่งเน้นที่กลุ่มเยาวชนคนรุ่นใหม่ทั่วโลก และใช้ธีมสำหรับปีแรกคือ "ดีไซน์เก้าอี้ไม้" ซึ่งจะปิดรับผลงานถึงวันที่ 31 มีนาคมศกนี้



◆การประกวดเริ่มต้นด้วย 3 จุดมุ่งหมายคือ สร้างคน, เสนอแนวทางดำรงชีวิต และส่งเสริมการผลิต ฮิงาชิคาวะถือเป็นเมืองฐานการผลิตหลักของเฟอร์นิเจอร์แบรนด์ Asahikawa จังหวัดฮอกไกโด จึงเป็นที่มาของโครงการ *ประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design* ขึ้นโดยเมืองฮิงาชิคาวะร่วมกับสถาปนิก Kengo Kuma เพื่อหวังจะได้เห็นดีไซน์ "KAGU" ใหม่ ๆ ที่จะสามารถเชื่อมต่อไปเป็นแนวทางให้การใช้ชีวิตเรียบง่ายทันสมัย ด้วยไอเดียจากหนุ่มสาวตัวแทนอนาคตคนรุ่นต่อไป

ธีมผลงานเป็กฤกษ์ครั้งนี้ใช้ชื่อว่า "ดีไซน์เก้าอี้ไม้" คุณสมบัติผู้เข้าร่วมประกวดคือ เป็นนักเรียน/นักศึกษาที่มีอายุไม่เกิน 30 ปี และส่งผลงานภายในวันที่ 31 มีนาคม (โดยต้องลงทะเบียนเพื่อรับหมายเลขประจำผลงานล่วงหน้าภายในวันที่ 27 กุมภาพันธ์) ทางผู้จัดจะคัดเลือก 10 ผลงานเข้ารอบ เพื่อร่วมพิธีเซ็นต์ผลงานที่เมืองฮิงาชิคาวะในรอบชิงชนะเลิศซึ่งจะจัดขึ้นเดือน มิถุนายน ศกนี้

งานนี้เริ่มต้นเมื่อนายกเทศมนตรีเทศบาลเมืองฮิงาชิคาวะได้ร่วมลงนามใน "ข้อตกลงร่วมจัดงาน *ประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design*" ที่กรุงโตเกียวในวันที่ 25 ธันวาคมที่ผ่านมา โดยมีเนื้อหาใจความหลักว่าด้วย KAGU (หมายถึงเฟอร์นิเจอร์ในภาษาญี่ปุ่น) ซึ่งเปรียบเสมือนสิ่งที่เชื่อมโยงมนุษย์เข้ากับโลกใบนี้ไว้ด้วยกัน และอยากให้ "KAGU" มีความหมายใหม่ที่ครอบคลุมกว้างขึ้นกว่าเดิมโดยคำนึงถึงสิ่งสำคัญ 3 ประการคือ (1)การสร้างคนรุ่นใหม่ให้เติบโตอิสระ (การพัฒนาบุคคลากร) (2)การนำเสนอให้เกิดแนวทางการดำเนินชีวิตที่อุดมสมบูรณ์ (เรียบง่าย) ด้วยการมี KAGU (3)การสร้างชุมชนท้องถิ่น (ส่งเสริมให้เกิดการผลิตขึ้นในท้องถิ่น) ให้รวมอยู่ในการจัดโครงการครั้งนี้ด้วย

#### ◆ที่มาของโครงการ

ด้วยความที่เป็นแหล่งผลิตเฟอร์นิเจอร์และเป็นเมืองขนาดเล็กจึงทำให้ชิงาชิตาวะสามารถดำเนินโครงการต่อเนื่องได้ยาวนาน เริ่มตั้งแต่โปรเจกต์ “เก้าอี้ของเธอ” โดยทางเมืองจะมอบเก้าอี้ให้กับทารกเกิดใหม่ทุกคนที่นี่ แทนความหมายเพื่อบอกกับเด็กๆ ว่า “ที่ของเธออยู่ตรงนี้เสมอ” นอกจากนั้นแล้วเฟอร์นิเจอร์ไม้ยังถูกนำมาใช้ในโรงเรียนระดับประถม และเด็กทุกคนจะได้รับเก้าอี้ไม้ที่ตนเองใช้นั่งเรียนมาตลอด 3 ปีกลับบ้านเป็นของขวัญที่ระลึกในวันจบการศึกษาในระดับมัธยมต้นอีกด้วย ถึงเวลาแล้วที่โครงการพัฒนาเมืองแหล่งผลิตเฟอร์นิเจอร์นี้จะเดินหน้าสู่ก้าวใหม่เพื่อสร้างเยาวชนผู้ที่จะมาสานต่ออนาคตในยุคถัดไป

ตอนนี้เราต่างตกอยู่ในวิกฤตไวรัสโคโรนา ทำให้ทุกคนพยายามเริ่มต้นหาวิถีชีวิตใหม่ พร้อมกับมองเห็นปัญหาความแออัดเกินไปของสังคมเมืองใหญ่อย่างชัดเจนขึ้น แต่ละท้องถิ่นจึงพยายามดึงคุณค่า และความเป็นไปได้ที่ซ่อนอยู่เดิมในพื้นที่ของตนเพื่อเพิกคำตอบให้กับการเริ่มวิถีชีวิตใหม่นั้น คุณ Kengo Kuma สถาปนิกผู้ซึ่งเริ่มสนใจในการถ่ายทอดเสน่ห์ท้องถิ่นผ่านทางสถาปัตยกรรมมานานแล้ว เขายังมีความมุ่งมั่นอย่างมากที่จะให้ความรู้แก่เยาวชนคนรุ่นใหม่ และพยายามคิดออกแบบท้องถิ่นจากมุมมองของสถาปนิกเพื่อขยายการใช้ประโยชน์วัตถุดิบในท้องถิ่นให้มากขึ้น โดยครั้งนี้ชิงาชิตาวะ เมืองที่มีขนาดกำลังดี แถมอุดมด้วยธรรมชาติและแหล่งผลิตเฟอร์นิเจอร์ก็ได้เข้ามาร่วมโครงการเพื่อริเริ่มสร้างสรรค์วิถีชีวิตใหม่ต่อไป

◆ชื่อธีมผลงานส่งประกวด : ดีไซน์เก้าอี้ไม้

◆คุณสมบัติผู้เข้าร่วมประกวด : นักเรียนนักศึกษา ทั้งผู้ที่อยู่ในและนอกประเทศญี่ปุ่น

◆รางวัล : รางวัลชนะเลิศ Kengo Kuma (1 รางวัล) เงินรางวัล 500,000 เยน /

ผลงานดีเด่น (3 รางวัล) รางวัลละ 100,000 เยน / รางวัลชมเชย (6 รางวัล)

◆เว็บไซต์ : <https://www.kagu-higashikawa.jp/english/>

◆ประธานคณะกรรมการตัดสิน

Kengo Kuma (Architect, professor at the University of Tokyo)

◆คณะกรรมการตัดสิน:

Toshiko Mori (Architect, professor at Harvard Graduate School of Design)

Masahiro Harada (Architect, associate professor at Shibaura Institute of Technology)

Tepei Fujiwara (Architect, associate professor at Yokohama National University)

Katsuhiko Hibino (Artist, Professor at Tokyo University of the Arts)

Asao Tokoro (Artist)

Noritsugu Oda (Chair researcher and design advisor to the town of Higashikawa)

Hiroshi Nakamura (Architect, NAP Architectural Design Office)

Eisuke Tachikawa (Design Strategist, NOSIGNER Corporation)

◆กำหนดการ

เดือนธันวาคม ค.ศ. 2020 : เริ่มเปิดรับสมัคร

วันที่ 27 กุมภาพันธ์ 2021 : ปิดรับลงทะเบียนล่วงหน้า

วันที่ 31 มีนาคม 2021 : ปิดรับผลงาน

ภายในเดือนเมษายน 2021 : ตัดสินผลงานรอบคัดเลือก

กลางเดือนพฤษภาคม 2021 : ประกาศผลงานที่ผ่านเข้ารอบชิงชนะเลิศ

วันที่ 26 มิถุนายน 2021 : วันตัดสินรอบชิงชนะเลิศและรับรางวัล (จัดที่เมืองชิงาชิตาวะ)

◆ คณะผู้จัด

คณะกรรมการผู้จัดงานประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design"  
(Higashikawa Chamber of Commerce, Higashikawa Tourist association, JA Higashikawa,  
Higashikawa Construction Industry Association, Higashikawa Forestry Association, Higashikawa  
Development Corporation Inc., Asahikawa Furniture Cooperative, Higashikawa Town Council,  
Higashikawa Board of Education, The Town of Higashikawa)

◆ ข้อความจาก Kengo Kuma เกี่ยวกับการประกวดออกแบบ KAGU ถึงทุกท่าน

โลกเราขณะนี้กำลังเผชิญความเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่เนื่องจากไวรัสโคโรนา เหมือนเราได้เปิดกล่องที่ถูกปิดมานาน ออกจากเมืองใหญ่กลับไปสู่ธรรมชาติมากยิ่งขึ้น และนั่นอาจกลายเป็นธีมใหม่ให้โลกใบนี้สืบสานต่อไปแม้หลังสถานการณ์ Covid-19 สงบลง

และในสังคม New Normal นี้ เฟอร์นิเจอร์หรือ KAGU ก็น่าจะเป็นอีกสิ่งที่คุณให้ความสำคัญมากขึ้นกว่าที่ผ่านมา เพราะ KAGU เป็นเหมือนสิ่งที่เชื่อมโยงมนุษย์เข้ากับสิ่งแวดล้อมรอบตัวไว้ด้วยกัน ดังนั้นความหมายของ KAGU เองก็เป็นไปได้ที่จะถูกปรับให้เปลี่ยนแปลงไปด้วย

จึงอยากเชิญชวนเยาวชนคนรุ่นใหม่ เสนอแนวคิดแตกต่างสร้างสรรค์ไม่ซ้ำใคร ออกมาในรูปแบบของ KAGU ที่เหมาะกับยุคสมัยใหม่ที่กำลังเปลี่ยนไปนี้ และผมอยากสื่อสารผ่านโครงการนี้ให้ทั่วโลกได้เห็นเฟอร์นิเจอร์ในมุมมองใหม่ โดยเริ่มต้นจากเมืองอันอุดมสมบูรณ์ฮิงาชิคาวะแห่งนี้จากนี้ต่อไปครับ



▲ นายกเทศมนตรีเทศบาลเมืองฮิงาชิคาวะ นายมัทซึโอะ อิชิโร(ซ้าย) และ คุณ Kengo Kuma (ขวา)

☒ ติดต่อสอบถามเกี่ยวกับโครงการ: Higashikawa Culture and Exchange Department

เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบ: Mr. Fujii และ Mr.Okamoto TEL : +81-166-82-2111 (ตัวแทน)

Mail: official@kagu-higashikawa.jp

“เมืองหลวงแห่งภาพถ่าย” สิงาชิคาวะ ฮอกไกโด  
การประกวดออกแบบ “Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design ครั้งที่ 1

● ที่มา

เราอยู่ในยุคที่ผู้คนเริ่มกลับมาทบทวนค้นหาคุณค่าและความเป็นไปได้ของท้องถิ่นต่างๆ กันใหม่อีกครั้ง เช่นเดียวกับ “เมืองแห่งภาพถ่าย” สิงาชิคาวะ อันได้ชื่อว่าเป็นเมืองหลวงทางวัฒนธรรมการถ่ายภาพของจังหวัด ฮอกไกโด เมืองนี้ตั้งอยู่ท่ามกลางความอุดมสมบูรณ์ของแหล่งน้ำบาดาลธรรมชาติ รายล้อมด้วยทิวทัศน์ท้องนาที่มีเทือกเขาไดเซ็ทซึซึ่งเป็นฉากหลังงดงาม และด้วยความตั้งใจที่จะสื่อสารถึงการใช้ชีวิตในความอุดมสมบูรณ์นี้ผ่านทางสถาปัตยกรรมและเฟอร์นิเจอร์(Kagu) สิงาชิคาวะจึงได้ร่วมกับ Kengo Kuma นักสถาปนิกผู้ที่ไม่เพียงออกแบบสิ่งก่อสร้างแต่ยังรวมไปถึงดีไซน์รูปแบบท้องถิ่นด้วย

ด้วยความที่เป็นแหล่งผลิตเฟอร์นิเจอร์และเป็นเมืองขนาดเล็กจึงทำให้สิงาชิคาวะสามารถดำเนินโครงการต่อเนื่องได้ยาวนาน เริ่มตั้งแต่โปรเจกต์ “เก้าอี้ของเธอ” โดยทางเมืองจะมอบเก้าอี้ให้กับทารกเกิดใหม่ที่ทุกคนแทนความหมายเพื่อบอกกับเด็กๆ ว่า “ที่ของเธออยู่ตรงนี้เสมอ” นอกจากนั้นแล้วเฟอร์นิเจอร์ไม้ยังถูกนำมาใช้ในโรงเรียนระดับประถม และเด็กทุกคนจะได้รับเก้าอี้ไม้ที่ตนเองใช้นั่งเรียนมาตลอด 3 ปีกลับบ้านเป็นของขวัญที่ระลึกในวันจบการศึกษาในระดับมัธยมต้นอีกด้วย ถึงเวลาแล้วที่โครงการพัฒนาเมืองแหล่งผลิตเฟอร์นิเจอร์นี้จะเดินหน้าสู่ก้าวใหม่ เพื่อสร้างเยาวชนผู้จะมาสานต่ออนาคตในยุคถัดไป

ตอนนี้เราต่างตกอยู่ในวิกฤตไวรัสโคโรนา ทำให้ทุกคนพยายามเริ่มค้นหาวิถีชีวิตใหม่ พร้อมกับมองเห็นปัญหาความแออัดเกินไปของสังคมเมืองใหญ่อย่างชัดเจนขึ้น แต่ละท้องถิ่นจึงพยายามดึงคุณค่า และความ เป็นไปได้ที่ซ่อนอยู่เดิมในพื้นที่ของตนเพื่อค้นหาคำตอบให้กับการเริ่มวิถีชีวิตใหม่นั้น คุณ Kengo Kuma สถาปนิกผู้ซึ่งเริ่มสนใจในการถ่ายทอดเสน่ห์ท้องถิ่นผ่านทางสถาปัตยกรรมมานานแล้ว เขายังมีความมุ่งมั่นอย่างมากที่จะให้ความรู้แก่เยาวชนคนรุ่นใหม่ และพยายามคิดออกแบบท้องถิ่นจากมุมมองของสถาปัตยกรรมเพื่อขยายการใช้ประโยชน์วัตถุดิบในท้องถิ่นให้มากขึ้น โดยครั้งนี้สิงาชิคาวะ เมืองที่มีขนาดกำลังดี แถมอุดมด้วยธรรมชาติและแหล่งผลิตเฟอร์นิเจอร์ก็ได้เข้ามาร่วมโครงการ เพื่อริเริ่มสร้างสรรค์วิถีชีวิตใหม่ต่อไป

ด้วยความมุ่งหวังให้โครงการนี้ได้เติบโตไปพร้อมๆ กับทุกคน และมีส่วนเติมเต็มให้จิตใจและวิถีชีวิตของผู้คนบนโลกใบนี้ให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น จึงขอเริ่มต้นโครงการตั้งแต่ปี 2021 ซึ่งจะเป็นปีแห่งความหวังและยังเป็นปีที่จะมีจัดงานแข่งกันกีฬาโอลิมปิกและพาราลิมปิกที่โตเกียวด้วย

● วัตถุประสงค์

สิงาชิคาวะเมืองแหล่งผลิตหลักของ Asahikawa furniture ต้องการเฟ้นหานักออกแบบหนุ่มสาวรุ่นใหม่ที่สามารถตีความ “KAGU” ได้ตรงใจสำหรับวิถีชีวิตที่เรียบง่ายและทันสมัยได้มากที่สุด

“KAGU” โดยทั่วไป เปรียบเหมือนสิ่งที่เชื่อมโยงมนุษย์กับโลกใบนี้ไว้ด้วยกัน แต่ “KAGU” ในที่นี้ ต้องการสื่อความหมายให้มากกว่าแค่เฟอร์นิเจอร์แบบเดิมๆ หากมองลึกลงไปแม้เราใช้ประโยชน์สิ่งของต่างๆ รอบตัวในชีวิตประจำวันทุกวัน แต่เราแทบไม่รู้เลยว่าสิ่งของเหล่านั้นมีเรื่องราวและที่มา กว่าจะถึงมือเราได้อย่างไร

และการที่เราไม่รู้มันบางครั้งทำให้เราใช้สิ่งของแบบหยาบมือ ไม่ดูแลรักษา ใช้ชีวิตแบบเร่งรีบขอเพียงแค่ว่าจบหรือผ่านไปไวๆ ขาดการไตร่ตรองพิจารณาให้ถี่ถ้วน เหล่านั้นอาจส่งผลกระทบต่อไม่คาดคิดอันได้อีกมากมาย

ผู้จัดจึงอยากใช้โอกาสการประกวดออกแบบ “KAGU” ครั้งนี้ ให้เป็นจุดเริ่มต้นที่จะช่วยดึงเอาศักยภาพไร้ขีดจำกัดที่ซ่อนเร้นอยู่ในไอเดียของคนรุ่นใหม่ ออกมาให้เห็นเป็นรูปร่างที่จับต้องได้ และหวังจะได้เห็นวิถีชีวิตเรียบง่ายแต่เปี่ยมด้วยคุณภาพที่ทันยุคสมัยเสมอเกิดขึ้นตามมา

- รายละเอียดผลงานส่งประกวด : ชื่อ "เก้าอี้ไม้"
  - ※ ใช้ไม้เป็นวัสดุหลักในการทำเก้าอี้
  - ※ ผลงานต้องไม่เคยเผยแพร่ที่ไหนมาก่อน

ยกเว้นเป็นการเผยแพร่ผลงานเพื่อการสำเร็จการศึกษา ให้ถือว่าเป็นผลงานที่ยังไม่เคยเผยแพร่ที่ไหน
- คุณสมบัติผู้เข้าร่วมประกวด : ได้ทั้งผู้ที่อยู่ในและนอกประเทศญี่ปุ่น โดยต้องยังคงสภาพนักเรียน/นักศึกษาอยู่ในสถาบันการศึกษา และมีอายุไม่เกิน 30 ปี ณ วันที่ 31 มีนาคม ค.ศ.2021
  - ※ กรณีสมัครแบบกลุ่ม สมาชิกในกลุ่มทุกคนต้องมีคุณสมบัติตามเกณฑ์ที่ระบุ
  - ※ 1 คนสามารถสมัครได้เพียง 1 กลุ่มเท่านั้น
- จำนวนผลงานส่งประกวด : คนละ 1 ชิ้น / กลุ่มละ 1 ชิ้นเท่านั้น
- ค่าใช้จ่ายในการสมัคร : ฟรี
- รูปแบบผลงาน : ไฟล์ข้อมูลดิจิทัลทั้งหมด โดยส่งมายัง Email: <design@kagu-higashikawa.jp>
  - ดาวนโหลดใบสมัครได้จากเว็บไซต์ "Kengo Kuma & Higashikawa KAGU Design Competition"
    - URL: <https://www.kagu-higashikawa.jp/english/>
  - ข้อกำหนดไฟล์ข้อมูลผลงาน
    - ※ ผลงานออกแบบลงบนหน้าเอกสารขนาด A3 (หน้าเดียวแนวนอน) โดยระบุชื่อผลงาน, คำอธิบาย หรือวัตถุประสงค์ของดีไซน์ พร้อมภาพสเก็ตผลงาน, ดรออิ้ง, CG หรือ รูปถ่ายแบบจำลองต่างๆ เป็นต้น รวมในหน้ากระดาษตามขนาดที่ระบุเพียง 1 แผ่นเท่านั้น (ใช้ฟอนท์ขนาดตั้งแต่ 10 พ้อยท์ขึ้นไป)
    - ※ เมื่อทำการ "ลงทะเบียนล่วงหน้า" ผู้สมัครจะได้รับหมายเลขประจำผลงาน ให้ใส่หมายเลขนั้นด้วยฟอนท์ขนาดประมาณ 72 พ้อยท์ลงบนมุมขวาล่างในหน้ากระดาษที่ออกแบบ
    - ※ ภาษาที่ใช้ เฉพาะภาษาอังกฤษหรือญี่ปุ่น
    - ※ ห้ามใส่ชื่อ คำพูด อักษรหรือสัญลักษณ์ใดๆ ที่จะทำให้รู้ตัวจริงของผู้สมัครได้
    - ※ เมื่อจัดทำแบบผลงานเสร็จเรียบร้อยแล้วลงในหน้าเอกสารขนาด A3 ให้แปลงเป็น PDF แล้วจึงนำส่งไฟล์ข้อมูล
    - ※ ขนาดไฟล์ ไม่เกิน 3 MB
- ถาม-ตอบ
  - หากมีข้อสงสัย สามารถส่งอีเมลคำถามพร้อมระบุชื่อและช่องทางติดต่อกลับให้ชัดเจนมาได้ที่ <official@kagu-higashikawa.jp> ทางที่ผู้จัดจะรีบตอบกลับอย่างรวดเร็วที่สุดตามลำดับ
- การลงทะเบียนล่วงหน้าเพื่อรับหมายเลขสำหรับผลงานที่จะส่งประกวด
  - กรณาลงทะเบียนล่วงหน้าได้ที่เว็บไซต์ "Kengo Kuma & Higashikawa KAGU Design Competition" เมื่อทำการลงทะเบียนสำเร็จ ทางผู้จัดจะออกเลขลงทะเบียนและนำส่งให้ทางช่องทางที่ได้รับแจ้งไว้
  - ปิดรับลงทะเบียนล่วงหน้า : วันที่ 27 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 2021 เวลาเที่ยงตรง 12:00 น.(เวลาญี่ปุ่น)
- ช่วงเวลาเปิดรับไฟล์ข้อมูลผลงาน :
  - ตั้งแต่วันที่ 25 มีนาคม จนถึงเวลาเที่ยงตรง 12:00 น. (เวลาญี่ปุ่น) ของวันที่ 31 มีนาคม ค.ศ.2021
- ขั้นตอนการตัดสิน
  - กรรมการจะคัดเลือกผลงานที่ผ่านเข้ารอบเพียง 10 ชิ้นจากจำนวนทั้งหมด
  - ผลงานทั้ง 10 ชิ้นที่ผ่านเข้ารอบจะได้รับการแจ้งกลับช่วงกลางเดือนพฤษภาคม 2021 และประกาศผลทางเว็บไซต์
  - ผู้เข้าประกวดที่มีผลงานผ่านเข้ารอบ จะต้องทำโมเดลจำลองขนาดย่อ 1/5 เท่า (ไม่จำกัดวัสดุที่ใช้) และนำมาประกอบคำอธิบายฟรีเซ็นต์ผลงานในรอบตัดสินสุดท้าย (โดยจะไม่คืนโมเดลนั้นให้)





- ชื่อฝ่ายผู้ดำเนินงาน: คณะกรรมการผู้จัดงานประกวดออกแบบ "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design  
องค์กรที่เข้าร่วม: The Town of Higashikawa, Higashikawa Chamber of Commerce,

Higashikawa Tourist association, JA Higashikawa, Asahikawa Furniture Cooperative,

Forestry Association, Higashikawa Development Corporation Inc., Higashikawa Construction

Industry Association, Higashikawa Town Council, Higashikawa Board of Education

สปอนเซอร์โดย: (ยังไม่กำหนดเป็นทางการ)

ให้ความร่วมมือโดย: (ยังไม่กำหนดเป็นทางการ)

สำนักงานคณะกรรมการผู้จัดการประกวด:

Higashikawa Culture and Exchange Department

Phone: +81 166-82-2111, Email: official@kagu-higashikawa.jp

Date: January 15th

Ichiro Matsuoka, Mayor of Higashikawa, Hokkaido, Japan  
Hiromi Fujita, Chairman of the "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design  
Competition Executive Committee

The 1<sup>st</sup> Annual "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design Competition

Dear Sir or Madam, we hope you are enjoying the beautiful season and weather.  
We are pleased to announce that Higashikawa, the "Town of Photography" in  
Hokkaido, will hold a furniture design competition for students in collaboration  
with world-renowned architect Kengo Kuma as detailed below.

We would like to invite your students who are working in Design or  
Manufacturing to participate in this competition.

Sincerely yours.

Details:

1. Theme: Wooden Chair Designs
2. Deadline for pre-registration: February 27, 2021 at noon (JST)
3. Submission period: March 25, 2021 - March 31, 2021 at noon (JST)
4. Final Judging and Award Ceremony held on Saturday, June 26, 2021 in  
Higashikawa, Kamikawa-gun, Hokkaido, Japan

Please refer to the enclosed KAGU Design Competition Guidelines for details.



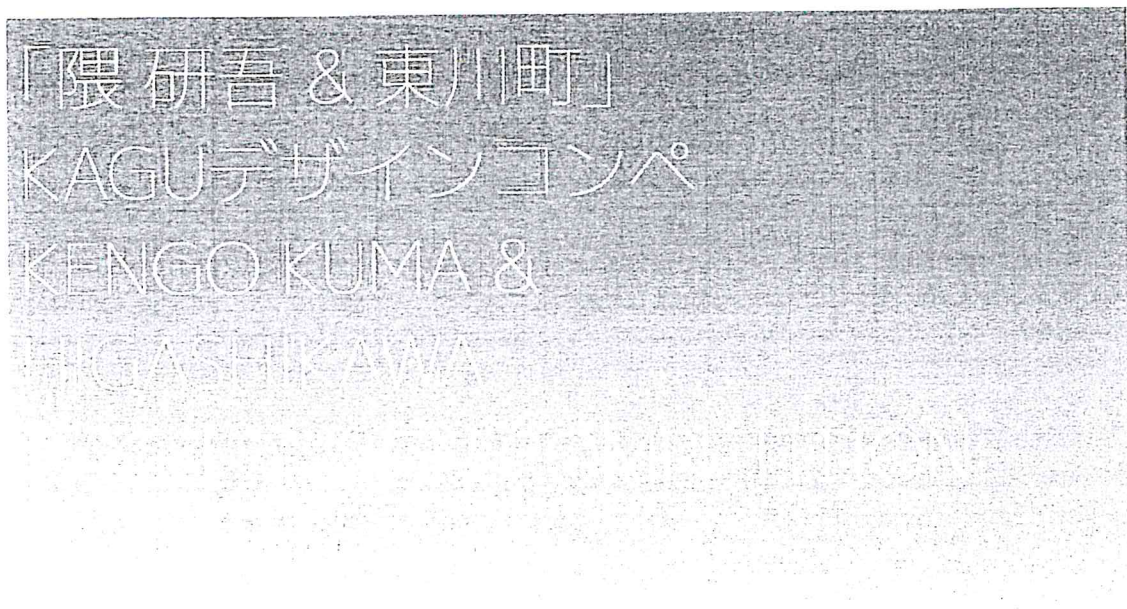
"Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU design competition head office  
(Higashikawa Culture and Exchange department Contact: Mr. Okamoto)  
1-1-1 Kitamachi, Higashikawa-cho,  
Hokkaido, Japan  
CentPure I Exchange Center  
071-1426

Tel. +81 166-82-2111 Fax. 0166-82-3644  
e-mail : official@kagu-higashikawa.jp  
URL : <https://www.kagu-higashikawa.jp/>



The town of Higashikawa, Hokkaido, in partnership with Kengo Kuma, has started a new 「Kengo Kuma & Higashikawa」 KAGU Design Competition, defining the value of "KAGU"

Higashikawa, the "Town of Photography", together with world-renowned architect Kengo Kuma, is holding a new furniture design competition: the "Kengo Kuma & Higashikawa Town" KAGU Design Competition, open to young people from around the world. For the first year of the competition, the theme is "Wooden Chair Designs" and applications will be accepted until March 31, 2012.



◆ **Launching a competition aimed at fostering human resources, proposing new ways of life, and promoting local industry**

Higashikawa, a major producer of Asahikawa furniture, has established the "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design Competition in collaboration with architect Kengo Kuma, and is currently accepting applications for the competition. We are seeking designs for "KAGU" that will lead to the creation of a new, careful lifestyle for the young people who will lead the next generation.

The theme of the first call for entries is "Wooden Chair Designs". Participants must be students and 30 or younger at the time of submission. The deadline for submissions is March 31<sup>st</sup> (advance registration required by February 27). Ten works will be selected from among the entries, and a public presentation will be held in Higashikawa in June for the final selection.

On December 25, Kengo Kuma and the Mayor of Higashikawa exchanged a "Letter of Confirmation for the Implementation of the Kengo Kuma & Higashikawa Town KAGU Design Competition" in Tokyo, defining "KAGU" as a term for a concept that connects people to the world and expands the

conventional idea of furniture. The project has three main objectives: (1) to nurture young people who will spread their wings in the future (human resource development), (2) to nurture rich and mindful lifestyles (proposal of a lifestyle with KAGU), and (3) to nurture the community (promotion of local industries).

#### ◆Context

Higashikawa, with its small size and thriving furniture production industry, has long implemented programs that would only be possible here: It starts with the "Your Chair" project, which gives the children a sense of safety and belonging from a young age. In Elementary School, the children learn while surrounded by wooden furniture. When they graduate Junior High School, as a graduation present, they take home their wooden chairs that they have used and cared for three years. It is now time to start a new project and train the young people who will be the leaders of the next generation.

As the world endures the new Coronavirus crisis, the problems with our overcrowded metropolitan lifestyles have become clearer, and a search for a new lifestyle has begun. The resources and possibilities in each region are beginning to provide inklings of ideas for the development of this new lifestyle. Architect Kengo Kuma has joined us in supporting our town and our region. He is an early advocate of promoting the appeal of regional communities through architecture, with a strong interest in expanding the use of local resources and educating the next generation of young people. In a sense, Kengo Kuma, who is working on regional revitalization through the world of architecture, and Higashikawa, a sparsely populated town blessed with a rich environment and a thriving furniture industry, are working together to propose a new way of life.

◆Theme : Wooden Chair Designs

◆Eligibility : Students under 30 years of age

◆Awards: 1 Kengo Kuma Award (Grand Prize) - 500,000 yen / 3 Awards of excellence - 100,000 yen/  
6 Honorable Mentions

◆Official Homepage (English) : <https://www.kagu-higashikawa.jp/english/>

◆Head Judge

Kengo Kuma (Architect, professor at the University of Tokyo)

◆Judges

Toshiko Mori (Architect, professor at Harvard Graduate School of Design)

Masahiro Harada (Architect, associate professor at Shibaura Institute of Technology)

Tepei Fujiwara (Architect, associate professor at Yokohama National University)

Katsuhiko Hibino (Artist, Professor at Tokyo University of the Arts)

Asao Tokolo (Artist)

Noritsugu Oda (Chair researcher and design advisor to the town of Higashikawa)

Hiroshi Nakamura (Architect, NAP Architectural Design Office)

Eisuke Tachikawa (Design Strategist, Evolutionary Thinker, Representative of NOSIGNER)

#### ◆Schedule

- December 2020 Application period opens
- February 27<sup>th</sup>, 2021 Pre-registration deadline
- March 31<sup>st</sup>, 2021 Application period ends
- April 2021 First round of judging
- June 2021 Final judging and awards ceremony (In Higashikawa)

#### ◆Competition Organizer

"Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design Competition Executive Committee  
(The Town of Higashikawa, Higashikawa Chamber of Commerce, Higashikawa Tourism Association, Higashikawa Agricultural Cooperative, Higashikawa Construction Association, Higashikawa Forestry Association, Higashikawa Promotion Corporation, Asahikawa Furniture Cooperative, Higashikawa Town Council, and the Higashikawa Board of Education)

#### ◆A message from Kuma Kengo about the KAGU Design Competition

Due to the Coronavirus crisis, the world is about to change dramatically. Getting out of the enclosed quarters, getting out of the city, and getting closer to nature will be the theme of the post-Corona world.

In this new world, furniture as a device to connect humans and the environment will attract more attention than ever before. There is also a possibility that the definition of "furniture" itself will change. Please propose furniture suitable for such a new era with new and bold ideas. From Higashikawa, a place rich in nature, I would like to send out to the world a new way of thinking about furniture.



▲Higashikawa Mayor, Ichiro Matsuoka (left) and Kengo Kuma (right)

■ Main Office : Higashikawa Culture and Exchange Department

Contacts : Mr. Fuji, Mr. Okamoto TEL : +81 0166-82-2111 (main switchboard)

Mail : official@kagu-higashikawa.jp

## Higashikawa, the Town of Photography

### First Annual "Kengo Kuma & Higashikawa" KAGU Design Competition

#### ● Introduction

We are entering a time in which the value and potential of rural areas are being reconsidered. Higashikawa, the "Town of Photography," and "Cultural Capital of Photography," is a beautiful town in Hokkaido, Japan. Located in a beautiful rural setting, surrounded by the Daisetsuzan mountains, it is also blessed with pure groundwater. With the aim of communicating the richness of life through architecture and furniture, the town has decided to start a new initiative in collaboration with architect Kengo Kuma, who has a strong interest in the use of architecture and design in rural settings.

Higashikawa, with its small size and thriving furniture production industry, has long implemented programs that would only be possible here: It starts with the "Your Chair" project, which gives the children a sense of safety and belonging from a young age. In Elementary School, the children learn while surrounded by wooden furniture. When they graduate Junior High School, as a graduation present, they take home their wooden chairs that they have used and cared for three years. It is now time to start a new project and train the young people who will be the leaders of the next generation.

As the world endures the new Coronavirus crisis, the problems with our overcrowded metropolitan lifestyles have become clearer, and a search for a new lifestyle has begun. The resources and possibilities in each region are beginning to provide inklings of ideas for the development of this new lifestyle. Architect Kengo Kuma has joined us in supporting our town and our region. He is an early advocate of promoting the appeal of regional communities through architecture, with a strong interest in expanding the use of local resources and educating the next generation of young people. In a sense, Kengo Kuma, who is working on regional revitalization through the world of architecture, and Higashikawa, a sparsely populated town blessed with a rich environment and a thriving furniture industry, are working together to propose a new way of life.

It is our great hope that many people will join this initiative and enrich the hearts and lives of people around the world. The competition will begin in 2021, the memorable year of the Tokyo Olympics and Paralympics.

#### ● Purpose:

The town of Higashikawa is a major producer of Asahikawa furniture. We are calling for designs that embody KAGU, a new, mindful way of life for the young people who will shoulder the responsibilities of the future.

KAGU is an extension of the conventional concept of furniture that aims to connect people to the world. We use a variety of objects in our daily lives, but it is difficult to see the context in which they are made and used.

We realized that in the current way of life, we handle objects without care and treat them poorly, all in the name of saving time and effort; people rush to get results, and don't take the time to think deeply about the items they are using. This can have many harmful effects.

Our hope is that the upcoming KAGU design competition will provide an opportunity for your ideas, which have a lot of potential, to take shape and be used for a long time, so that a path towards mindful living can be realized little by little.

- Theme: Wooden chairs
  - ※ The main material of the chair must be wood.
  - ※ The work must be previously unpublished. However, in the case of class work or graduation displays, the design will be considered as unpublished.
- Eligibility: Students enrolled in various educational institutions in Japan and abroad who are 30 years of age or younger as of March 31, 2021 are eligible to participate.
  - ※ In the case of group applications, all members of the group must meet the requirements.
  - ※ Each individual may only participate in one group.
- Number of entries: one per applicant or one per group.
- Registration fee: none
- Format: All submissions should be digital, and sent to: [design@kagu-higashikawa.jp](mailto:design@kagu-higashikawa.jp)
  - The application form can be found and downloaded on the “Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design Competition homepage:  
<https://www.kagu-higashikawa.jp/english/>
  - Entry:
    - ※ The title, main idea of the design, explanation of the work, as well as a sketch, drawing, CG model, or model photo of the work should fit onto a single A3-size sheet (single-sided, landscape layout). The minimum font size is 10 points.
    - ※ The registration number received during the pre-registration process should be indicated in the lower right-hand corner of the work in 72-point size.
    - ※ Only English or Japanese may be used.
    - ※ The work should not include any expressions, symbols, or characters that may identify the entrant.
    - ※ The final submission should be an A3 PDF file.
    - ※ The file size must be 3MB or less.
- Inquiries:
  - To make an inquiry, please send your name and contact information to [official@kagu-higashikawa.jp](mailto:official@kagu-higashikawa.jp). The organizer will contact you as soon as possible.
- Pre-registration:
  - Please register through the “Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design Competition homepage. Once we receive the form, we will issue a registration number and send it to the contact information provided by the applicant.
  - The deadline for pre-registration is February 27th, 2021 at 12PM (noon) Japan Standard Time.
- Submission period:
  - Entries should be submitted between March 25<sup>th</sup>, 2021 and March 31<sup>st</sup>, 2021 at 12PM (noon) Japan Standard Time.



- Judging:
  - The selection will be narrowed to 10 works by the judges.
  - The 10 designs will be announced on the Higashikawa official website, as well as by individual correspondence in mid-May 2021.
  - The selected applicants will be asked to create a 1/5-scale model of their design and present it. (Any materials may be used in the model; please note that models will not be returned)
  - The final judging process (and prize allocation) will consist of a public presentation in Higashikawa, after which the judges will deliberate (\*1). The full process is described on the website. (\*1 It is possible that some of the judges will participate remotely)
  - The award ceremony will be held immediately after the judges come to a decision, so applicants must be able to come to Higashikawa on the date of the judging and award ceremony.
  
- Final judging and award ceremony date: Saturday June 26<sup>th</sup>, 2021. The planned location is Higashikawa, Hokkaido, Japan.
  
- Awards and prizes:
  - Kengo Kuma Award (Grand prize, 1 entry): 500,000 yen
  - Excellence Award (3 entries): 100,000 yen
  - Honorable mentions (6 entries)
  - ※ The ten winners will be asked to attend the final judging and awards ceremony. In addition, they will be provided with accommodations during their stay in the town, and the transportation fee to and from their place of residence.
  - ※ Prize-winning works may be commercialized. Details of commercialization will be discussed separately with the prizewinners. The organizer reserves the right of first refusal in case of commercialization.
  
- Judges:
  - Chairman: Kengo Kuma (Architect, Professor at the University of Tokyo)
  - Judges:
    - ◇ Toshiko Mori (Architect, Professor at Harvard Graduate School of Design)
    - ◇ Masahiro Harada (Architect, Associate Professor at Shibaura Institute of Technology)
    - ◇ Teppei Fujiwara (Architect, Associate Professor at Yokohama National University)
    - ◇ Katsuhiko Hibino (Artist, Professor at Tokyo University of the Arts)
    - ◇ Asao Tokolo (Artist)
    - ◇ Noritsugu Oda (Chair Researcher and Design Advisor to the town of Higashikawa)
    - ◇ Hiroshi Nakamura (Architect, NAP Architectural Design Office)
    - ◇ Eisuke Tachikawa (Design Strategist, Evolutionary Thinker, Representative of NOSIGNER)

- Legal matters:
  - All copyright and design rights to the submitted works belong to the applicant(s).
  - If your work is commercialized, we will discuss legal matters with you separately.
  - The organizer will reserve the rights to display the work, to post it on printed matter, and to use it for publicity online and in magazines.
  
- Organizer:
  - “Kengo Kuma & Higashikawa” KAGU Design Competition Executive Committee
    - ◇ Composed of: The Town of Higashikawa, Higashikawa Chamber of Commerce, Higashikawa Tourism Association, Higashikawa Agricultural Cooperative, Higashikawa Construction Association, Higashikawa Forestry Association, Higashikawa Promotion Corporation, Asahikawa Furniture Cooperative, Higashikawa Town Council, and the Higashikawa Board of Education
    - ◇ Sponsorships: under development
    - ◇ In cooperation with: under development

Main office: Higashikawa Culture and Exchange Department  
Phone: +81 166-82-2111, Email: [official@kagu-higashikawa.jp](mailto:official@kagu-higashikawa.jp)